

Fátima Maria Cornwall

Boise State University

fcornwal@boisestate.edu

Education

- 2009:** Boise State University
Graduate Courses of Interest
- 2007:** University of California – Santa Barbara
MA in Hispanic Languages and Literatures
- 2002:** Boise State University, Boise, Idaho.
BA in Spanish Literature.
Magna Cum Laude.
- 1988:** Escola Secundaria Padre Jerónimo Aguilar, Terceira, Azores, Portugal.
High School diploma and AP classes towards an Associate degree in Agricultural Science.

Experience:

- 2007 to Present:** Boise State University, Boise, Idaho.
Department of Modern Languages & Literatures
Spanish Language Coordinator & Instructor
Courses taught:
- SPAN 303 Advanced Spanish Conversation and Composition
 - SPAN 304 Introduction to Hispanic Literature
 - SPAN 311 Advanced Conversation
 - SPAN 312 Grammar Review
 - SPAN 412 Advanced Spanish and Grammar Syntax
 - SPANISH 497 Introduction to Court Interpretation
 - SPANISH 385 Mexican American Civilization & Culture
 - SPANISH 498 Spanish Senior Seminar
 - SPANISH 553 Spanish for High School Teachers
 - SPANISH 494 Intro to the Culture of Argentina
- 2002 to 2006:** Boise State University, Boise, Idaho.
Department of Modern Languages & Literatures
Spanish Adjunct
SPAN 101 Elementary Spanish
SPAN 102 Elementary Spanish
SPAN 197/CJA 297 Spanish for Criminal Justice Professionals
- 2002 to 2006:** Boise State University, Boise, Idaho.
Department of Education
Multicultural Opportunities – HEP
Spanish GED Instructor / Coordinator.
- 2001 to Present:** Freelance Interpreter/translator in Spanish and Portuguese.
- 2001 to 2002:** Albertson's, Inc, Boise Idaho
Labor Relations and Employment Law
Clerk.

- 1999 to 2000:** Montessori School, Boise, Idaho
Bilingual Teacher
- 1998:** Boise State University
Multicultural Opportunities – HEP
Tutor.

Professional Credentials

- 2010:** National Board of Certification for Medical Interpreters
Certified Medical Interpreter in Spanish
- 2008:** Qualified Spanish and Portuguese Medical Interpreter
Morales Dimmick Translation Service, Inc.
- 2008:** Master level State Certified Spanish Court Interpreter
- 2006:** State Certified Portuguese Court Interpreter
- 2003:** Federal Court Interpreter Certification Exam
(First phase)
- 2002:** State Certified Spanish Court Interpreter

Other Professional Activities:

- 2010:** Idaho Association of Teachers of Language and Culture. Presenter.
“Interpreter for a Day”
- 2002:** CAMP / HEP Western Stream Conference. Presenter.
“Best Classroom Practices for Spanish Instructors.”
- 2003 to Present:** Facilitator, Idaho Supreme Court. Orientation workshops for interpreters.
- 2003 to Present:** Facilitator, Idaho Supreme Court. Magistrate Judges Institute and New Judges Orientation.
- 2004:** Live demonstration of Simultaneous interpretation from Spanish into English for the Idaho Legislature’s Joint Finance Committee (JFAC): “The Role of the Court Interpreter”.

Awards:

- 2002:** President's Writing Awards Contest, Boise State University.
“¿Hot tamales o arroz con leche?”
- 2001:** President's Writing Awards Contest, Boise State University.
“Corazón esclavizado”.
- 2000** Modern Languages and Literatures Departmental Scholarship, Boise State University.

Professional organizations:

- 2007:** National Association of Judicial Interpreters and Translators (NAJIT)